

## 21 Неділя по Зісланню Св. Духа - 21 жовтня 2018

### 21 Sunday after Pentecost – October 21 2018

Апостол: Галатів 2:6-20 Євангелія від Луки 8:5-15

*Epistle: Galatians 2:6-20 Gospel: Luke 8:5-15*

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!**

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 22 жовтня до 28 жовтня 2018

*SCHEDULE OF LITURGIES from October 22 to October 28 2018*

Понеділок <i>Monday, 22</i>		Відпав не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 23</i>	6:00 веч. <i>6:00 p.m.</i>	+Івась Онисько – від хресної мами Галини з родиною (церква) <i>+Ivan Onysko – from Godmother Halyna and family (church)</i>
Середа, 24 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Петро Корнійчук (7 років) – від Галини Гайдук і Анни Марії і Юрія Стефанюків (село) <i>+Petro Kornijtschuk (7 yrs) – Halyna Hajduk and Anna Maria and Geroge Stefaniuk (selo)</i>
Четвер, 25 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Богдан Павло Мотрук – Добр. Леся Заячківська (село) <i>+Bohdan Paul Motruk – Dobr. Lesia Zaiachkowska (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 26</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Літургія дітей школи Непорочного Серця (церква) <i>IHMS children's Liturgy (church)</i>
Субота, 27 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 1:00 поп. <i>1:00 p.m.</i> 5:00 поп. <i>5:00 p.m.</i>	+Михаїл Скала – Михайло Лепкий (село) <i>+Michael Skala – Michael Lepki (selo)</i> +Семен Станович (40 днів) – від сина Григорія з родиною (церква) <i>+Semen Stanowych (40 days) – son Hryhoriy and family (church)</i> Боже благословення для Олі Бабух з нагоди 90 уродин – від дітей і внуків (в парфії Пресв. Покрови) <i>God's Blessing for Ollie Babick on occasion of 90<sup>th</sup> Birthday – from children and grandchildren (BVM Parish)</i>
Неділя, 28 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	+Анна і Теодор Лучка і померших з родин Лучка і Савка - Галя Баб'як <i>+Anna &amp; Theodore Luczka &amp; deceased members of Luczka &amp; Sawka families – from Helen Babiak</i> За інтенції всіх Парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Никола Вапляк

11:00 рано – Адриан Басараба

*Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Nicholas Waplak*

*11:00 a.m. – Adrian Basaraba*

\*\*\*\*\*



Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.

*If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.*

\*\*\*\*\*

Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. В лікарні перебуває Анна Чубенко.

*Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. In hospital is Anna Chubenko.*

\*\*\*\*\*

В жовтні відбувається щорічна збірка, на Семінарію Св. Духа в Оттаві. З нашої Архиепархії, є троє семінаристів, один з них, - з нашої катедри, Андрій Андрієшин. Щоб покрити витрати, щороку, Архиепархія оподатковує всі парафії. Наша катедра, минулого року, була оподаткована на суму \$ 9,000. (Ця сума нараховується від кількості парафіян). Ми надіємося, що наші парафіяни позитивно відгукнуться і пожертвують приблизно \$ 50.00 від родини, щоб ми могли досягти нашої оподаткованої суми. До сьогодні, пожертвовано \$ 1,425.00.

*The annual collection for the Holy Spirit Seminary in Ottawa has begun. There are three seminarians from our Archeparchy studying in Ottawa, one of them from our Cathedral. Every year the Archeparchy assess all of the parishes to cover the cost. Last year our Cathedral was assessed over \$9,000.00, according to the number of parishioners we have. This year we hope our parishioners will respond positively and contribute \$50.00 per family so that we can meet our assessment. Do date \$ 1,425 was donated.*

\*\*\*\*\*

Щорічний 5 Фестиваль Українського Кіно виходить у новий сезон і в новому місці! 25 жовтня - 27 жовтня 2018 року в театрі Gas Station при 445 River Ave. та окремо, 28 жовтня в Інституті Просвіта (777 Pritchard Avenue). Знова в цьому році Фестиваль Українського Кіно дає всім любителям кіна у Вінніпезі змогу познайомитися з кінофільмами з України, з історіями від фантастичного світу Київської Русі до маленького степового містечка південної України. Квитки - 10 доларів при дверях, 15 доларів для події в Просвіті. Всі фільми мають англійські субтитли.

*The 5th Annual KinoFilm Fest launches in a new season and in a new venue! October 25 – 27, 2018 at Gas Station Theatre (445 River Ave.) and independent event on October 28 at Prosvita (777 Pritchard Ave.). Once again this year KinoFilm Fest will be enticing Winnipeg movie lovers with movies from Ukraine, with stories ranging from the fantasy world of Kyivan Rus to a small southern Ukraine steppe town. Tickets are \$10 at the doors, \$15 for the event at Prosvita. All movies come with English subtitles*

\*\*\*\*\*

Ми знову почали нашу щорічну осінню кампанію по відновленню катедри, щоб зібрати фонди на продовження ремонтів нашої церкви та залу. Наша ціль у цьому році зібрати приблизно \$ 70,000, щоб допомогти з цими витратами. Кожна жертва буде визнана в парафіяльному бюлетені. Дуже дякуємо.

*Our Cathedral will once again have its fall Building Fund Donations beginning now. All funds collected will be used for the ongoing renovation of our church and hall. Our goal this year is to raise around \$70,000.00, to help with these costs. Every donation will be acknowledged in the parish bulletin.*

\*\*\*\*\*  
\* \* \* \* \*

Якщо плануєте придбати місце поховання на нашому кладовищі "Всіх святих", то ми пропонуємо зробити це до кінця цього 2018 року. Наступного року комітет планує підняти оплати. Для вашої інформації, ми маємо найнижчі ціни зі всіх цвинтарів.

*If you are planning to purchase burial plots at our All Saints Cemetery, may we suggest that you do it now, before the end of this 2018 year. Next year, committee is planning to raise the fees accordingly. For your information we still have the lowest prices out of any cemetery.*

\*\*\*\*\*

Сходина парафіяльної ради відбудеться у вівторок, 23 жовтня о годині 7:00 вечора. Це перші сходи після літа, і дуже важне щоб всі члени взяли участь. Якщо ви не можете бути присутні, просимо повідомте про це парафіяльний офіс.

*Parish council meeting will be held this coming Tuesday October 23rd at 7:00 p.m. in our parish hall. This is our first meeting following the summer break, and it is most important that all members attend. If you are unable to attend, please let the parish office know.*

\*\*\*\*\*

Заохочуємо наших дітей, стати читачами Апостола підчас недільних Літургій. Якщо ви зацікавлені, просимо, повідомити пані Надю Євсєєнко, або подзвоніть у парафіяльний офіс.

*We encourage children from our Parish to become Epistle Readers during our Sunday Liturgies. Please call pani Nadiya Yevseyenko or Parish office if you like to become a reader.*

\*\*\*\*\*

Просимо пам'ятайте що неділя це ДЕНЬ ГОСПОДНІЙ. Знайдім час щоб прийти на недільну Літургію, і віддати Богові хочай 1 годину нашого часу. Господь дає нам 168 годин на тиждень, чи одна година для Бога це за багато?

*Please remember that Sunday is the LORD'S DAY. Let us find time to attend Sunday Liturgy, give God at least an hour of your time. Remember HE gives you 168 hours per week, is an hour a week for God too much?*

\*\*\*\*\*

Пригадуємо, що кожного дня, з понеділка по п'ятницю, в 7 ій вечора, в калиці Село, відправляється вервиця. Ми закликаємо всіх наших мешканців будинку Село, та наших парафіян, брати участь у цих прекрасних молитвах.

*A reminder, that we have Rosary Prayer Services every day from Monday to Friday at the Selo chapel. We encourage all our Catholic residents and parishioners living outside of the Selo to attend these beautiful Rosary Prayer Services.*

\*\*\*\*\*

Сходина Лицарів Колумба, відділу св. Володимира, відбудеться в середу, 24 жовтня, (змінa дня) в 7:30 вечора, у нашому парафіяльному залі (нагорі).

*Knights of Columbus meeting will be held on Wednesday, October 24 (date change) at 7:30 p.m. in the Parish Hall, following the Rosary service. All members are urged to attend.*

\*\*\*\*\*

В неділю 28 жовтня о год. 2:30 по обіді в Інституті Просвіта, 777 Pritchard Avenue, Ліра Українців Канади спонзує Манітобську прем'єру художнього фільму 'Таємний Щоденник Симона Петлюри'. Фільм українською мовою з англійськими субтитлями. Після сеансу буде змога зустрінутись з режисером фільму, Олесем Янчуком, при каві і солодким. Вступ при дверях по \$15. Щирозапрошуємо українську громаду.

\*\*\*\*\*

Запрошуємо на святкування 102-ої річниці заснування Інституту Просвіта в суботу 3 листопада, початок, 8 година вечора, 777 Pritchard Ave. В програмі: культурний виступ, гаряча перекуска і танці. Квитки по \$20, а для молоді, \$10, можна купити в крамниці Світоч, Калина або у членів Інституту. Ласкаво просимо.

*Instytut Prosvita will be celebrating their 102 nd anniversary on Saturday, November 3rd with Zabava- Social at 8:00 p.m. Tickets: \$20 (\$10 for youth), are available from Svitoch, Kalyna or members of Prosvita.*



## Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділі 7 і 14 жовтня  
Свічки

\$ 5,076.00  
\$ 564.05

Sunday, Oct. 7 and 14  
Candles



Марія і Юрій Носик	Пожертва на відновлення катедри	\$ 200.00
Марія і Віктор Гук	За здоров'я Вікторії з нагоди 10 уродин- на відновлення катери	\$ 100.00
Brian & Sylvia Goodman	In memory of Jean Smaczylo – Cathedral renovation	\$ 100.00
Марія Кунець	За здоров'я дітей і внуків – на відновлення катедри	\$ 100.00
Elaine Kisiow	Cathedral renovation donation	\$ 100.00
Євгенія Кандя	Пожертва на відновлення катедри	\$ 50.00

Дякую всім за ваші щирі привітання та найкращі побажання з нагоди дня народження, яке я відсвяткував 16 жовтня 2018 року – лише 79 років. Це був дійсно гарний день і я дякую вам ще раз. Нехай Бог благословить вас усіх.

*Thank you to everyone for your kind greetings and best wishes for my birthday which I celebrated on October 16th, 2018- 79 years young. They very much lightened up my day and I thank you once again. God bless you all.*

\*\*\*\*\*

Ми дякуємо українській громаді, та всім хто минулі неділі, брав участь у прийнятті, щоб відзначити членів канадського війська, учасників так званої Операції Юнифаєр, які тренували Українські Збройні Сили. Це була дуже успішна подія, понад 350 людей були присутні. Дякуємо всім, хто причинився до цієї успішної події.

*We thank our Ukrainian Community and all who last Sunday attended the afternoon "Honoring our Canadian Soldiers" which took place at Holy Eucharist Parish. It was a very successful event, over 350 people attended. Thank you to all who made it such a success.*

\*\*\*\*\*

## Обітниця Матері Божої тим, хто молиться на вервиці

1. Кожен, хто вірно служитиме Мені, відмовляючи вервицю, одержить особливі ласки.
2. Обіцяю Свій особливий захист і найбільші ласки всім, хто відмовлятиме вервицю.
3. Вервиця стане потужною зброєю проти пекла; вона буде руйнувати зло, нищити гріх і перемагатисяєресі.
4. Вервиця сприятиме процвітанню добродетелі добрих трудів; вона отримає для душ щедра Боже Милосердя, вона відвертатиме серця людей від любови до світу і його марнот, і піднесе їх до прагнення вічних цінностей. О, щоб тільки душі себе тим способом освячували!
5. Душа, котра присвятить себе Мені черезмолитву на вервиці, не загине.
6. Хто побожно відмовлятиме вервицю, заглиблюючись в розважання її святих таїнств, того не подолає нещастя. Бог в Своему правосудді того некаратиме; він не загине несподіваною смертю; якщо він буде справедливим, то залишиться в Божій ласці стане достойним вічного життя.
7. Кожен, хто матиме правдиву набожність довервиці, не помре без святих Тайн Церкви.
8. Ті, що вірно відмовлятимуть вервицю, будуть мати Боже світло і щедри Божі ласки протягом життя в часі смерті, а в хвилину смерті матимуть свою частку в заслугах святих у раю.
9. Я звільнятиму з чистилища тих, що з набожністю ставилися до вервиці.
10. Вірні діти вервиці заслужать на високийступінь слави у небі.